



RūkadaNātya

Traditional String Puppet Drama of Sri Lanka

Expressions of Consent

from

Practitioners, Concerned Institutions and
Individuals,

Endorsing the Proposal to Inscribe
Traditional String Puppet Drama of Sri Lanka

in the

**UNESCO's Representative List of
Intangible Cultural Heritage of Humanity**

in accordance with its

*Convention for the Safeguarding of Intangible
Cultural Heritage, 2003*



ජාතික පුස්තකාල හා පුලේඛන සේවා මණ්ඩලය
தேசிய நூலக ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபை
National Library and Documentation Services Board
අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය



கல்வி அமைச்சு Ministry of Education

14, නිදහස් මාවත, කොළඹ 07, ශ්‍රී ලංකාව. 14, சுதந்திர வழி, கொழும்பு 07, இலங்கை. 14, Independence Avenue, Colombo 07, Sri Lanka
Tel: 94 11 2698847, 2685197 P.O.Box: 1764 Fax: 94 11 2685201 E-mail: info@mail.natlib.lk URL: www.natlib.lk

ඔබේ අංකය/ உமது எண்/ Your Ref :

මගේ අංකය/ எனது எண்/ My Ref :

45-4-8(1)

23.03.2017

To whom it may concern Traditional Pupperty Drama of Sri Lanka

1. As the Chairman National Library and Documentation Services Board, I here by agree with the proposal to inscribe the Traditional String Puppet Drama of Sri Lanka in the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. I endorse my support to implement the measures to safeguard this important element of the country's heritage.

2. I understand that the Ministry of Education is preparing a nomination for Sri Lanka's Traditional String Puppet Drama to be included in the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. This is a very important decision of the Government to safeguard this cultural element. As the Chairman of the National Library and Documentation Service Borad I support this proposal, and thence give my consent to submit the proposal to the UNESCO.

3. The National Library and Documentation Service Borad has been involved in various activities in promoting and safeguarding Traditional String Puppet Drama for the past 5 years, and have been able to make some achievments in this regard. I agree that the present proposal to inscribe this element in the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity is a very important decision to its safeguarding. Therefore, I fully endorse the proposal and give my consent to its submission to the UNESCO.

5. Inscription of the Traditional String Puppet Drama of Sri Lanka in the UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity will increase the visibility of the element and public understandiing of the intangible cultural heritage of the country. I agree with the proposal, and give my consent to proposal.

Thanking you

Dr.W.A.Abeysinghe

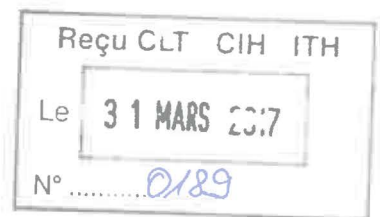
Chairman

Dr. W. A. ABEYSINGHE

Chairman

National Library & Documentation Services Board

14, Independence Avenue,
Colombo 07.





ශ්‍රී ලංකා යුනෙස්කෝ ජාතික කොමිෂන් සභාව
இலங்கை யுனெஸ்கோ தேசிய ஆணைக்குழு
SRI LANKA NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO
අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය, 05 වන මහල, ඉසුරුපාය, බත්තරමුල්ල.
கல்வி அமைச்சு, இசுருபாயா, பத்தரமுல்ல.
Ministry of Education, 5th Floor, Isurupaya, Battaramulla.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

මගේ අංකය
எமது இல.
My no U/CUL/82

ඔබේ අංකය
உமது இல.
Your no

දිනය
திகதி
Date 27.03.2017


To whom it may concern

Rūkada Nātya - Traditional String Puppet Drama of Sri Lanka

The Ministry of Education in Sri Lanka wishes to submit a proposal on “Rūkada Nātya - Traditional String Puppet Drama of Sri Lanka” to be inscribed in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

2. The nomination was prepared with the consent of all stakeholders with a wide range of stakeholder participation.
3. The actual need for increasing the visibility and urgent need for protection and promotion of this important element of intangible cultural heritage of Sri Lanka came from the practitioners. We believe inscription of the element in the Representative List would contribute to increased recognition of this art and its practitioners and enhance its status within the country.
4. I fully endorse the nomination of “Rūkada Nātya - Traditional String Puppet Drama of Sri Lanka” to be inscribed in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Thanking you


Dhammika Wijayasinghe
Secretary General

S. L. D. K. Wijayasinghe
Secretary General
Sri Lanka National Commission for UNESCO
5th Floor, Ministry of Education
"Isurupaya"
Battaramulla, Sri Lanka.



සෞන්දර්ය කලා විශ්වවිද්‍යාලය
උපකුලපති කාර්යාලය

University of the Visual & Performing Arts

OFFICE OF THE VICE-CHANCELLOR

21, Albert Crescent, Colombo 07, Sri Lanka.

Tel : (+94 11) 2690240 Fax: (+94 11) 2686071 E-mail: vc@vpa.ac.lk

24th March 2017

Letter of Consent

To whom it may concern,

As the Vice Chancellor of the University of the Visual and Performing Arts, premier national Higher education institution dedicated to promote visual and performing arts in Sri Lanka, I hereby give my consent for the Ministry of Education to submit the nomination for inscribing Traditional Puppet Drama of Sri Lanka in the representative List of Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

Prof. Ariyaratna Kaluaarachchi
Vice Chancellor



අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය
கல்வி அமைச்சு
MINISTRY OF EDUCATION



ශ්‍රී ලංකා කලා මණ්ඩලය
இலங்கை கலைக் கழகம்
ARTS COUNCIL OF SRI LANKA

'බී' කොටස, 4 වන මහල, සෙත්සිරිපාය 2 වන අදියර, බත්තරමුල්ල, ශ්‍රී ලංකාව.
'B' Wing, 4 ஆம் மாடி, செத்சிரிபாய 2 ஆம் நிலை, பத்தரமுல்லை, பூநீ லங்கா. 'B' Wing, 4th Floor, Sethsiripaya 2nd Stage, Battaramulla, Sri Lanka.
Tel : +94 (0) 11 3 054 374 Fax : +94 (0) 11 2 187 110 | email - artscouncilsl@yahoo.com

2017.03.24

Letter of Consent

To whom it may concern,

As the President of the Arts Council of Sri Lanka, I hereby give my consent for the Ministry of Education to submit the nomination for inscribing Traditional Puppet Drama of Sri Lanka in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of the UNESCO.

Arts Council constitutes of six panels for arts in Sri Lanka, namely; Drama, Music, Literature, Dance, Visual Arts, and Intangible Cultural Heritage. Panel for Intangible Cultural Heritage was established in 2016 especially to promote preserve and encourage the promotion and safeguarding of arts and crafts indigenous to Sri Lanka.

I believe that, the inscription of the element will help us to take necessary measures as a national institute, which was established to improve, promote, and develop arts of Sri Lanka as well as to advise, and co-operate with, Government departments, local authorities and other bodies on any matter concerned directly or indirectly with the objectives of the arts Council of Sri Lanka.

Chandraguptha Thenuwara

President, Arts Council of Sri Lanka

ARTS
COUNCIL OF
SRI LANKA

SARANGA ROOKADA

Sri Lanka Gamini Rookada Natya and Natum Kalayathanaya

26/1, Pokunu Road,
watnugeerā

Local Puppetry Art (ROOkada Kalawa)

ARTISTS WHO ARE CARRYING ON AMBALANGODA ROOKADA KALAWA ARE DESCENDENTS OF MY generation , the pioneers of this Art.

PRINCE CHARLES AND THE ROYAL MISSION WHO VISITED SRI LANKA DURING BRITISH ERA WAS AMAZED having watched a Puppet show held at Bagatale Walawwa, headed by Ganwari Podi Sirina of Kandewatta Ambalangada. They awarded a Gold Medal and Rs.500/- to the Group. The Art was documented only from that date. I am in possession of a LETTER WRITTEN BY LATE PROF. HISSA Kariyawasam to the "Silumina" News paper about the performance.

MY FATHER AND GRAND FATHER HAD WON GOLD AND SILVER MEDALS AT THE ARTS FESTIVAL HELD AT Victoria Park (present Viharadevi park) in 1949 in commemration of Independence in Sri Lanka. I was only 07 years old when I joined the Art which was carrying on by my father and grand father. In the midst of several difficulties, we are involved in this Puppetry Art with the expectation of safeguarding the Art.

I WAS HOLDING MEMBERSHIP IN SO MANY SUBCOMMITTEES ,I HELD A HONORARY POST AS THE PRESIDENT of Sub committee of Puppetry Arts which existed before the present Government came into power. Those committees are not existing today.

THOUGH THE WORLD PUPPETRY ART DAY WAS CELEBRATED BY THE CULTURAL DEPARTMENT ON 21.03.2017, IT WAS I WHO INTRODUCED THE PUPPETRY ART NOT ONLY TO THE CULTURAL DEPARTMENT BUT TO THE ENTIRE SRI LANKA. THAT WAS IN 2005. BUT TODAY THERE IS NO SPECIAL INVITATION FOR ME IN SUCH OCCASIONS.

WHILE EXPRESSING MY HAPPINESS ABOUT THE PROGRAM LAUNCHED BY THE MINISTRY OF EDUCATION IN collaboration with Library Services Board to uplift the Puppetry Art. We, as true Artists and traditional Artists extend our cooperation towards safeguarding the culture from racketeers and identifying true Artists .We are grateful if the UNESCO is drafting a special program towards this task .I request you to look into the avenues of giving a place to Puppetry Arts in the International Wesak Day Festival to be held in Sri Lanka.

" If the Puppetry Art extinct it is only for me, but if preserved it will be for the entire Sri Lanka"

Sgd/G.Premin



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampitiya,
Jaala

PHONE: 011-2236780
MOBILE : 077-3994338



සාර්ථක රූකඩ නාට්‍ය හා නැටුම් කලායතනය

ශ්‍රී ලංකා ගාමිණී රූකඩ නාට්‍ය හා නැටුම් කලායතනය

1. සං.අ.අ./ලි.ප.අ/06/06/ ක.අ. 022
2. ජා.ශි.ස/ලි.ප.අ/01/34/69
3. ද.ප.ව්‍ය.නා./01/10/18.09

පි.ප්‍රේමීන් (සාම විනිසුරු මුළු දිවයිනටම)
 26/1, පොකුණ පාර, වතුගෙදර.
 දු.ක: 091-2257931, 077-9189985

දේශීය රූකඩ නාට්‍ය කලාව

දිනය: 22 - 03 - 2017

අතිතයේ ජන කරලිය ඒකාලෝක කළ දේශීය රූකඩ නාට්‍ය කලාව හෙවත් අම්බලන්ගොඩ රූකඩ නාට්‍ය කලාව පවත්වාගෙන එන්නේ මගේ පරපුරේ අය විසිනි. හෙවත් ගංවාරි පරපුරේ ශිල්පීන් විසිනි. මගේ සීයාගේ (පොඩි සිරිනා) සීයාද රූකඩ කලාවේ නිරත කලා කරුවන්ය.

අම්බලන්ගොඩ කන්දෙගොඩ විසූ ගංවාරි පොඩි සිරිනා කලා කරුවා විසින් බ්‍රිතාන්‍ය පාලන සමයේ ශ්‍රී ලංකාවට පැමිණි බ්‍රිතාන්‍ය රජ පවුලේ වේල්ස් කුමරු ප්‍රමුඛ රාජකීය දූත පිරිසට කොළඹ බගනලේ වලව්වේදී පැවැත් වූ රූකඩ සංදර්ශනය දැක ප්‍රසාදයට පත් වේල්ස් කුමරු විසින් පොඩි සිරිනා කලාකරුවා ප්‍රමුඛ රූකඩ කණ්ඩායමට රන් පදක්කමක් හා රුපියල් 500 ක මුදල් ත්‍යාග පිරිනමා ඇත. රූකඩ කලාව පිළිබඳව ලිඛිත සටහන් පවතින්නේ එතැන් සිටය. අභාවප්‍රාප්ත මහාචාර්ය කිස්ස කාරියවසම් මහතා විසින් මේ පිළිබඳව සිළුමිණ පුවත්පතට සපයන ලද විස්තර ලිපියක් මා සතුව තිබේ.

ශ්‍රී ලංකාවට නිදහස ලැබ වසරක් පිරීම නිමිත්තයේ 1949 කොළඹ වික්ටෝරියා පාර්ක් (වර්තමාන විහාරමහාදේවි උද්‍යානය) පැවති කලාමංගලයේදී මගේ තාත්තා සහ ලොකු තාත්තා යන දෙදෙන විසින් රන් පදක්කම් සහ රිදී පදක්කම් දිනාගෙන ඇත. පියමුතු පරපුරෙන් පවත්වාගෙන එන රූකඩ කලාවට මා එක්වන විට මගේ වයස අවුරුදු 07 ක් වූවා පමණි. එදා සිට මේ දක්වා විවිධ දුෂ්කරතාවයන් මැද අද වන තුරුත් රූකඩ කලාවේ රැඳී සිටින්නේ දේශීය කලාවක් වශයෙන් රූකඩ කලාව රැක ගැනීමේ බලාපොරොත්තුවෙනි.

කලා මණ්ඩලය යටතේ පැවැති අනුමණ්ඩල කිහිපයකම සාමාජිකත්වයේ සිටි මම වත්මන් රජය බලයට පවතින තෙක් පැවති රූකඩ නාට්‍ය අනුමණ්ඩලයේ සභාපතිවරයා ලෙසද ගරු සේවාවක් කළෙමි. මේ වන විට ඒ අනුමණ්ඩල කිසිවක් නොමැත.

2017-03-21 දින ලේක රූකඩ නාට්‍ය දින සැමරුම් උත්සවය සංස්කෘතික දෙපාර්තමේන්තුව මගින් පැවැත් වූවද සංස්කෘතික දෙපාර්තමේන්තුවට නොව මුළු ශ්‍රී ලංකාවටම ලෝක රූකඩ නාට්‍ය දිනය හඳුන්වා දුන්නේ මවිසිනි. ඒ 2005 වසරේදීය. එහෙත් අද මට ඒ සඳහා විශේෂ ආරාධනාවක් නැත.

පුස්ථකාල සේවා මන්ඩලයත් අද්‍යාපන අමාත්‍යාංශයත් එක්ව දේශීය රූකඩ නාට්‍ය කලාව නගා සිටුවීමට ගෙන ඇති වැඩපිළිවෙල ගැන මගේ සතුට ප්‍රකාශ කරන අතර සැබවින්ම රූකඩ කලාව ගසා කන්නන්ගෙන් බේරාගෙන සැබෑකලාකරුවන් හඳුනාගෙන රූකඩ නාට්‍ය කලාවේ උන්නතිය සඳහා යුනෙස්කෝ ආයතනය යම් වැඩපිළිවෙලක් සකස් කරන්නේ නම් රූකඩ කලාවේ සැබෑ කලාකරුවෙක් මෙන්ම පාරම්පරික කලකරුවෙක් ලෙස ඉත සිහින් ඊට සහභාගි වී උපරිම සහාය ලබා දෙන බැව් සතුටින් දන්වමි. මෙවර ශ්‍රී ලංකාවේ පැවැත්වෙන ජාත්‍යන්තර වෙසක් උත්සවය සඳහා මෙමගින් රූකඩ කලාවට අවස්ථාවක් ලබා ගැනීම සඳහා ඇති පහසුකම් ගැන සොයා බලන්න.

රූකඩ කලාව නැති වුනොත් මට විතරයි - රුකුණොත් මුළු ශ්‍රී ලංකාවටමයි.

මෙයට,



ජී. ප්‍රේමීන්

ශ්‍රී ලංකාවේ සාම විනිසු
2000 | 07 | 09 | 09 | 21
පොකුණ පාර - වතුපොදර.

English Translation

Inclusion of Puppetry Artists in the world Heritage List

Puppetry Art has a prominent place among the other traditional arts in Sri Lanka. As a Cultural Officer in the Divisional Secretariat area of Ambalangoda in the District of Galle it is with great pride I am expressing my views about the Puppetry Art. The Artists of Gamwari generation who are known as Founders of Rookada Kalawa depend on this Art for their livelihoods. To-day they are faced with so many challenges as the art has become more competitive. The reason behind this situation is number of shows being very limited. When the Artists make manufacturer puppets for sale, the manufacturer or the Artist, get only a small profit margin, it is the intermediate who get the biggest profit.

In this situation the puppetry Art is being declined and it is the responsibility of the state to intervene and preserve the culture for the next generation. The initiative taken by the National Heritage unit of the Ministry of Education to get the assistance from the UNESCO which is an International Organization towards this task is timely and highly appreciated.

Name: Ruchira Gimhani De Silva

Cultural Development Officer

Divisional Secretariat

Ambalangoda.

Forwarded please

Sgd/illegibly

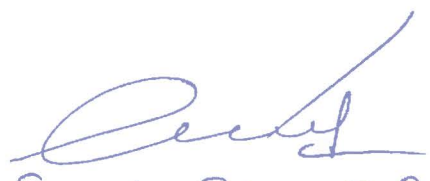
L. E. Weerasinghe
Form Translator
2nd Colombo Road,
Welligampitiya.
Jaala
T/Phone: 011-2236760
Mobile: 077-3394388

— හුනව කලාබද්ධිත් ලෝක උගම ලාභිකයාට
ආඥාත් නිසිම —

ඉ ලංකාවේ නවීනම කලාවක් ජනප
ප්‍රධාන වෙලේ කලාවක් වශයෙන් හුනව කලාව
නඳුන්වා දීමට නාභිගාමී ලාභී : දුරු ජලාභී
ගාලීම දික්කුත්තයේ ප්‍රබලයන්ගේ ආදේශය
ලෝකේ කොට්ඨාසයේ සංස්කෘතික නිලධාරී
වශයෙන් කේවල කරන මා වෙසී කලාව ගත
පදනම දක්වනුයේ මහත් ප්‍රතිඵලයන්ය. බොහෝ
පුද්ගල ජන ජන ජනිතයේ යටි තනි වන හුනව
කලාවේ නිර්මාණවලින් මෙය නිලකතා ගවේෂණ
පරිච්ඡේදයේ කලාකරුවන් පදනමක් ගත වීමට
ඉන්ද්‍රිය වශයෙන් හුනව කලාව හෙදා ගවේෂණ
ප්‍රබලයන්ගේ ප්‍රදේශයේ වීමේ වේ. ගත
ප්‍රදේශ නිලකතා ද යනාදිය කෙටි ගත
ගත වීමට, හුනව කලාව නිලකතා නිලකතා
නිර්මාණය වන නිල ලාභී ගවේෂණ ගතකට
මුහුණ දී තිබේ. වට හේතු වී ජනිතේ කලා
නිලකතා ව සංරක්ෂණ ලාභී ප්‍රදේශයේ යන
හුනව නිලකතා නිලකතා නිර්මාණය කරන හුනව
ප්‍රදේශයේදී නිර්මාණ නිලකතා ජනප
සෑම ප්‍රදේශයේ මා දී ජනපතාලයන් ලාභී ලාභී
ලාභී වේ.

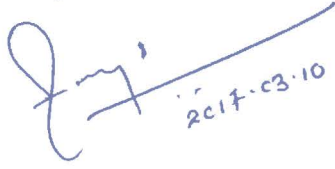
ලාභී ගවේෂණ ගත නිලකතා හුනව
කලාව ජනපතාලය වශයෙන් තනි. ජනපතාල
කරුවන්ට නිලකතා වෙතින් වෙට හුනව කලාව
ජනපතාල ප්‍රදේශයේ දීම හුනව
ජනපතාල වෙතින් නිලකතා ජනපතාල
ව තනි. වීම නිලකතා නිලකතා නිලකතා
වන ජනපතාල නිලකතා වෙතින් යනාදිය
ලාභී වෙට ජනපතාල ජනපතාලයේ තනි ජනපතාල

පිළිබඳ ප්‍රශ්නය වන්නේ කටයුතු කිරීමේ කාලසීමා
කර්තව්‍යයන් වශයෙන් ප්‍රභව කළ යුතු වේ.
වේ තුළින් පුද්ගල වර්ග කලාපකරණයට
ප්‍රභවයක් වන්නාවේදී ඉහත කලාප පෙරට
වැඩෙන යාමට පුනරුත්ථාන ගතයොදා ප්‍රාග්ධ
විමලාපොහොත්තු වෙයි.



බඩ්. ආචාර්ය ධර්මසේන. ජී. කල්ලා
සංස්කෘතික සංවර්ධන කලාපීය
ප්‍රාදේශීය මහ කලාපීය කාර්යාලය
පුර්වකලාපය.

ලිපිනය ක්‍ර. 3.


2017.03.10

විදුරාග ඉංජාසේකර
සාමාන්‍ය පාලන සේවක
කළමනාකරු සේවක සේවක

English Translation

I, Ganwari Wilson hailing from Ambalangoda, Sri Lanka have been engaged in the Pruppetry Arts over a period of 55years as a Traditional Artist. I am competent in every aspect of the art,, i.ecarving, shaping,painting, costume making,manipulating,singing reading dialogues etc.I have received many awards incuding Kalabooshana .

At the work shop held on 10.03.2017 at the Divisional Secretariat, Galle I was made aware about the importance of preserving Pupperty Arts as an Intangible Heritage and the initiative taken by the National Heritage unit of the Ministry to include it in the World Intangible Heritage Unit. I agree with the procedure.Presently, I am engaged in this Art with "Saranga Rookada" and "Gamini Rookada"Groups.

Sgd/Ganwari Wilson



L R Weerasinghe
Sworn Translator
24 Colombo Road,
Weligampitiya,
Jaela
Telephone: 011-2236760
Mobile: 077-3994360

ගමනාර් විලසන් 2017-3-10 දින තවත් 10 දින ඉල්ලාපත් අත්විලසා
 ඉල්ලාපත් කරනු ලබන බැවින් ඉල්ලාපත් කිරීමේදී ඉල්ලාපත් අනුරූප 55 ක් පමණ
 කාලයක් පුරා කටයුතු කරන්නේ සිවිල් - රුකඩ - පැදීම. ඉස්කා
 ලෝකීය. පුද්ගලික විච්ඡේදන කිරීම - පුනරුත්ථාප - නැවතීම - ගායනා
 කිරීම - ඉල්ලාපත් කරනු ලබන පරිදි පියල කටයුතු කිරීමේ
 නිපුණත්වයක් මෙන්ම පුනරුත්ථාප (කලාපුරුණ) පවත්වා ගැනීමේදී සවිවාද කිරීමක් ද ලබා
 ඇත)

මෙම රුකඩ කාලීන ඉල්ලාපත් අත්පරණේ
 උද්ධමනයන් ~~සිදුකර~~ ඉල්ලාපත් පාරිභෝගික පවත්වාගෙන යාමේ හා ඒ වෙනුවෙන්
 මානව සංහති අත්පරණයේ උද්ධමනය සිදුකර යුතුවෙන් නියෝජිත ලැයිස්තුව
 තුළට ඇතුළත් කිරීමේ බැඳුණත්කම සිදුකර අධ්‍යයන ප්‍රවෘත්තියට
~~මෙම~~ ජාතික උද්ධමනය සිදුකර අංශය වඩාත් ආලේඛන දියුණු කිරීමේ
 කාර්යාලයේදී 2017-3-10 දින තවත් 10 දින ඉල්ලාපත් කිරීමේදී මානව
 හැකියා ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී ඒ අනුව මෙම සංස්කෘතික උද්ධමන අංශය
 අනුගතය වෙනුවෙන් පාරිභෝගික කර්මාන්තයේ පදනම වන ලැයිස්තුවට
 ඇතුළත් කරනු ලැබීමට යෝජනා මත ඉදිරිපත් කිරීමේදී සිදුකර
 මානව පුරුණ ජනගහනයේ ප්‍රකාශ කරමි - දැනට මා "සාරංගාරුකඩ"
 හා "ආර්ථිකය" කණ්ඩායමේ වල සිය කොමසාරිස් පදවියට පත්කිරීම
 ව කටයුතු කරමි.

වෙ


මා: ගමනාර් විලසන්
 නම: විලසන්
 10-3-2017

English Translation

Discussion on Puppetry Artists held on 16.03.2016 at the

District Secretariat, Kaluthara

- The discussion was successful with the participation of Mr. Gamwari Milan who was a pupil of Master Premin Gamwari , a Puppetry Artist.
- The importance of improving the Art through the schools was specially discussed.
- A new proposal was brought by the Rookada Group that it is more appropriate to introduce the Art to the school community through new creations

Sgd/Anoma Wijesekera

16.03.2016




L. R. Weerasinghe
Sworm Translator
247, Colombo Road,
Weligampitiya,
Jaala
T/Phone: 011-2236760
Mobis: 077-3994369

රජකම යලි යාබද්ධ - 2016.03.16

දිවුල්ල ලේකම් කාර්යාලය, කඩත.

- * රජකම යලි රජුණි ගණින මහතාගේ සේවයෙන් මහ ගණින ලිපි මහතාගේ සහකාරියකගේ සහකාරියක වශයෙන් සේවය කරයි.
- * විශේෂයෙන් මහලු ගණින රජකම සමූහයේ දිවුල්ල කලින් මහලු සේවයේ සේවය කරයි.
- * මහලු ගණින මහතාගේ රජකම සේවයෙන් මහලු ගණින මහතාගේ මහලු සේවයේ සේවය කරයි.


 අමතන විශේෂයෙන්.
 2016/03/16.

English Translation

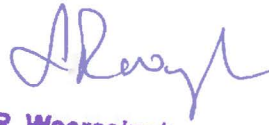
Wijayapala Wijesekara
District Secretariat on District
Cultural Art Galle

10.03.2014

Puppetry Art which was initially started in Ambalangoda, Balapitiya, in Galle District has now spread in and out of Galle District. Puppetry Artists have contributed immensely to fulfill a National obligation.

This art is being upheld in this manner without being commercialized due to the dedication of the Artists. As this Traditional Art has to be upheld, I appreciate the initiative taken by the UNESCO International to declare it as a National Heritage.

Sgd/Wijepala Wijesekara



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya.
Jaela
T/Phone: 011-2236760
Mobile: +077-3964360

වර්ධන මණ්ඩලය
දැනුවත් කරන්නා වශයෙන්
දැනුවත් ලේඛන කැඳ
කළ

2017/03/10

34

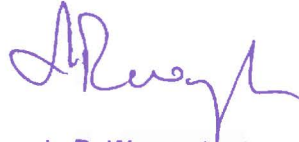
කළ දැනුවත්කරණ අවධානයට, වර්ධන
ප්‍රාදේශීය ලේඛන කොමිෂියෙහි මුද්‍රිත කො
ට්ටු ප්‍රකාශනය වී ඇති දැනුම කළ
විකේතයක් වන බැවින් කළ දැනුවත්කරණ ප්‍ර
කාශනය වැඩි වැඩි ප්‍රකාශනය කළ යුතු
විද්‍යාත්මක වශයෙන් කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ වී ඇත.

මෙම දැනුම කළ විකේතයක්
කොට්ටු කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ
කළ දැනුවත්කරණ කළ දැනුවත්කරණ

Vipula Gamwari
Sri Aruna Rookada Group,
Bogahawatta,
Ambalangoda.

I, Vipula Gamwari a Traditional Puppetry Artist serving as the Director of the Arun Rookada Society. I am competent in carving and shaping Puppets, Painting, Costume making, dressing, manipulating puppets, singing and reading dialogues. I am also experienced in preparing the stage for performance of the Puppets and building huts for the audience. I extend fullest cooperation for preservation of our cultural Heritage for the next generation

Sgd/ Vipula Gamwari
Traditional Puppetry Artist
10-03-2017



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaela
T/Phone: 011-2236760
Mobile: 077-3994360

ව්‍යුළු ගවේෂි 29
 ශ්‍රී ලංකා රුක අංශය
 විවිධාංග
ලේඛන

විවිධ වර්ග රුක වැඩි ව්‍යුළු ගවේෂි වන
 ශ්‍රී ලංකා රුක අංශය විවිධ වර්ග
 ගවේෂි කරයි. මේ ගවේෂණයන්, රුක වැඩි
 වර්ගවලින් කිරීම. විවිධ වර්ගවලින් කිරීම. සහ විවිධ
 වර්ග, රුකව ගවේෂි, සාධක කිරීම සහ විවිධ
 වර්ගව සහ සාධකව සහ රුකව විවිධ සහ විවිධ
 වර්ගව සහ විවිධ ගවේෂි කිරීමේ ක්‍රමයන්
 මේ විවිධ, සාධකව විවිධ විවිධ විවිධ
 විවිධ විවිධ විවිධ කිරීමේ ක්‍රමයන්
 මේ විවිධවත්

රුක වැඩි

(Handwritten signature)

(ව්‍යුළු ගවේෂි)

10.03.2017

English Translation11

I, L.P.Violet, a non traditional Puppetry Artist. Although I am not a Traditional Artist I am involved in this Art from the age of 12 years. At the start I joined the "Ruhunu Rookada" Group in Ambalangoda and participated their shows. Since then I have been going everywhere with the other groups in Ambalangoda as well.

In 1990, with "Sri Anura Rookada Group" I went to India and Thailand I assist the groups .in singing, Reading of Dialogues and also manipulating the Puppets. Now I am 60 years old. I am very happy to hear that our Puppetry Art is being taken to the UNESCO International.

Contact No; 0773871348



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Weligampitiya.
Jaala
T/Phone: 011-2250760
Mobile: 077-3994350

2017-03-10
ඇල්.වී.බයලව
පොදු සේවය
විද්‍යාල 33
0113871348

රුකඩ කළමනාකරණය

ඇල්.වී.බයලවගේ මේ රුකඩ කළමනාකරණය. මේ අවස්ථාවේ
තොටුපොත් වලින් අවුරුදු 12 වසරේ කාලයට අනුකූලව වැඩසටහන
මේ මුද්‍රණය අවබලයෙන් රුකඩ රුකඩ කළමනාකරණය මගින් අනුරූප
වලට සහතික ලාභ අවබලයෙන් අතිරිතව රුකඩ කළමනාකරණය
මගින් ලබාදෙන බවට අනුකූලයෙන් තිබේ. මේ අනුරූප රුකඩ
කළමනාකරණය මගින් 1990 වර්ෂයේ මුද්‍රණයට අනුකූලව වැඩසටහන
වලට අනුරූපයක් සලසා සහතික වේ. මෙමගින් වැඩසටහන

මේ ගණයට අනුකූලව වැඩසටහන අනුකූලව
අතිරිත රුකඩ අනුකූලව තිබේ. මෙමගින් අනුකූලව වැඩසටහන
රුකඩ කළමනාකරණය මගින් මෙම අනුකූලව වැඩසටහන.

මේ
ඇල්.වී.බයලව.

English Translation

Mallika J.Gamage
Cultural Officer,
District Secretariat,
Galle
10.03.2017

**Regarding inclusion of Puppetry Art into the Puppetry Artists'
International Heritage List**

I am working as a Cultural Officer in the District Secretariat of Galle. Puppetry art which is a cultural Art in our country is a cultural Heritage .It is of paramount importance to safeguard it. We, as cultural Officers are extremely happy about the fame and publicity which would bring to our Cultural Art through the inclusion of Art of puppetry into the list of Intangible Cultural Heritage of UNESCO International Organization.

We kindly appeal the UNESCO to include our Art into the Intangible Heritage list.

Sgd/Mallika J.Gamage

Forwarded

Sgd/illegibly



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
24, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaala
T/Phone: 011-2236760
Mobile: + 077-3094388

මධ්‍යම මහලය
සංස්කෘතික කලාවේ
සූචකයා ලෙස කාර්යාලය
හල්ල.
2017.03.10.

රුකාව හි මධ්‍යම චාත්‍යපතර ලෙස මධ්‍යමයව
පැහැදිලි කිරීම සම්බන්ධව.

හල්ල සූචකයා ලෙස කාර්යාලයේ සංස්කෘතික
කලාවේ වගකීමක්, ආවේණික කාර්යයකි. පුළුල්ව
සංස්කෘතිකයන් කලාවේ මා රුකාව කලාව
පුළුල්ව පත් සංස්කෘතික ලෙසින්. එ
ලෙසින් ජාත්‍යන්තර කලාවේ මුල් පුනරුත්ථාපය ලෙසින්
කලාව ලෙසින් කලාවේ මුල් පුනරුත්ථාපය ලෙසින්
සංස්කෘතික ලෙසින් කලාවේ මුල් පුනරුත්ථාපය ලෙසින්
- පත් මුළු පුනරුත්ථාපය මගින් ජාත්‍යන්තර ලෙස
ලැබිය යුතුය. ජාත්‍යන්තර ලෙසින් කලාවේ
ලැබිය යුතුය. ජාත්‍යන්තර ලෙසින් කලාවේ
ලැබිය යුතුය.

පවත්වා ගෙන යාමට රුකාව කලාව ජාත්‍යන්තර සම්බන්ධයන්
මුළු පුනරුත්ථාපය සම්බන්ධයන් ජාත්‍යන්තර ලෙසින්
ලැබිය යුතුය. ජාත්‍යන්තර ලෙසින් කලාවේ
ලැබිය යුතුය.

සංස්කෘතික කලාවේ
මධ්‍යම මහලය.

මධ්‍යම මහලය
2017.03.10

P.G.Kosala Prium Kumara(0725055772)

43,"Sanda Sewana',Pruthuvi
Kalayathanaya
Kumaratunga Mawatha, Gampaha
16.03.2017

I, P.G.Kosala Prium Kumar,a a resident of Gampaha , presently serving as an art Teacher, at WP/KEL Siripidunan junior School.I was involved in Puppetry art from my Child hood under the guidance of my father,Siri kumarasinghe and now I am conducting shows too. I was made aware at the Work shop conducted by the National Heritage Unit of the Ministry Education that our Puppetry Art being included in the International Heritage List by the UNESCO. I give my consent and extend support towards this effort.

Yours truly,


P.G.Kosala Prium Kumara



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampitiva,
Jaala
Telephone: 011-2200780
Mobile: 077-3884359

P.G. කොළඹ ත්‍රිත්ව කුමාර
43 "සඳුගොඩ" කුමාර කොළඹ
කුමාරකුමාර මාවත
ෆෝන්. (0725055772)
2017/3/16

P. G. කොළඹ ත්‍රිත්ව කුමාර මග වට ගණිත ප්‍රදේශයේ
පදිංචි කළුමැදියෙක්. දැනට පස/කුල සිසිලියානු ක.වි. විශ්ව
විද්‍යාලයේ ලොව බාහිර කවි. මගේ නිසා මු
සිසිලියානු සිසුන්ගේ මනෝභාවයට හානි කළ බව
හදිසියට කලට යොමු වූ අතර දැනට හදිසියට කලට
සංවර්ධනය වීමට අවස්ථාවක් ඇත. හදිසියට කලට
ප්‍රදේශීය අනුකූලයට උදාව කර දීමට ප්‍රයෝජනවත් වන
අවස්ථාවක උදාව ලැබීමට අනුදායක කිරීම පිණිස
අවශ්‍ය අවශ්‍යතාවයේ තාක්ෂණ උදාව පිණිස අංශය
2017/3/17 වැඩිදුරටත් කැපවීමට අවබෝධයක් ලබා
ගනිමි. මු අනුගාමික මගේ කුමාරකුමාර මනෝභාවයට
ප්‍රකාර කවි.

මෙයට
විශ්වාස

(P.G. කොළඹ ත්‍රිත්ව කුමාර)

English Translation

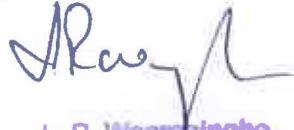
C.S.Wijesinghe- Cultural Officer

1 C.S.Wijesinghe serving as the Asst cultural Officer at the Divisional Secretariat, Kalutara in the District ,of Colombo wish to popularize the Puppetry Art among the public . While appreciating the initiative taken by the National Heritage unit of the Ministry of Education, to include the Art in the World Intangible Heritage list through UNESCO ,I suggest that the schoolchildren be made aware of this Art. I wish to mention that your contribution towards preserving the Artforthe next generation without allowing it to extinct is highly commendable. I wish that the program will be a success.

Name: C.S. Wijesinghes.

Date: 16.03.2017

Sgd/C.S. Wijesinghe



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaala
Phone: 011-2236750
Mobile : 977-3994339

45/16

කර්තෘ චන්දන සේනානායක සඳහා ප්‍රදේශීය මේතව කොමිෂන් සභාවේ
 සංවිකාසන සංගීතය සහ කාර් ත්‍රිකාර් නිය වශයෙන්
 සේවය කරන සී. එස්. චන්දන මහ මව රුකුඩ තරුණ
 කලාව දිවයින දුර ජනගත කිරීමට කැමැත්තෙන්. රුකුඩ
 තරුණ කලාව මුද්‍රිත දුරාගත ඉපැරණි සඳහා ප්‍රියාද කිරීමට
 මෙම දුර ප්‍රයත්නයට අපගේ සහයෝගය ද දැක්වීමට
 ආප්‍රේම දුරුවන් වෙත මෙම තාරක කලාව පිළිබඳ
 දැනුමක් ලබාදීම කැමැත්තෙන් මෙම අපගේ හැඟීමන්
 දැනුම් අධ්‍යාපන අවකාශයන් තුළින් රුකුඩ පිළිබඳ
 සේවකයන් ජනගත කර සංවිකාසන සභාවේ මෙම
 ජනගත කර මුද්‍රිත සේවකයන් සඳහා කටයුතු
 කිරීම සඳහාම කාර්යයන් ම දැනුම් මෙම මාසේ මාස
 කලාව නොමැති මුද්‍රිතයක් මුද්‍රිතය ම සාර්ථකය
 මුද්‍රිත කටයුතු කිරීමට ම දැනුමක් ලබාදීම
 ප්‍රියකාව දැනුමක් මුද්‍රිතයක් ම මෙම කලාව සඳහාම කිරීම.
 ප්‍රේමයෙන් ආප්‍රේම දුරුවන් වෙත මෙම ප්‍රේමය ලබාදීම
 මෙම චන්දන මහ මව සඳහාම සාර්ථක මුද්‍රිතය ම මෙම ප්‍රේමයෙන්
 මුද්‍රිත කරවීම.

මම : සී. එස්. චන්දන
 අත්සන : C. S. Chandana
 දිනය : 2017/03/16

English Translation

I, Ganwari Indika Gamini, a resident of Wathugedara, Ambalangoda, Sri Lanka. I am a young Artist engaged in Puppetry Art. Under my fathers guidance I have been in the Art over a period of 20 years. I am competent in manipulating puppets, reading dialogues, dressing of puppets and creation of stage for shows.


The National Heritage Unit of the Ministry of Education made us aware at the work shop about the fame which will bring to our country by including our Art in the world intangible Heritage list by the UNESCO. I am very pleased about the initiative.

Sgd/Ganwari Indika Heritagei Gamini

Saranga Rookada,


Pokunugedara, Wathugedara

Contact: 0776208447, e.mail indigamini@yahoo.com


L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampitiya.
Jaala
T/Phone: 011-2236760
Mobile: 077-3994359

ගංකාරි ත්‍රිත්වදින ගාමිණි චන්දන මව ශ්‍රී ලංකාවේ ප්‍රවෘත්තිවාදී
චන්දනදර්ශන පුද්ගලයෙක් වන බවයි. ඇය රටේ සංස්කෘතික කළමනාකරු
වන බැවින් කළමනාකරණ ක්ෂේත්‍රයේ සම්බන්ධීකරණය වී ඇත. මෙය ජනප්‍රියතාවයෙන්
මග හැරවීම චන්දන මවගේ ස්වභාවය ප්‍රකාශ කරන පවත් කළමනාකරු බැවින්
නැවතීම, දැනට කටයුතු, ආදායම් ආදියට හා සමාන සංදර්ශන විදිනා
නිවැසියා ආදී කටයුතු විචිතව ප්‍රවෘත්තිවාදීන්ගේ මගට ඇත.

මෙම බැවින් කළමනාකරු ඇය රටේ විශිෂ්ට සංස්කෘතික උරුමයක් වේ.
උරුමය ආරක්ෂා කරගත යුතුයි. මෙහිදී ජනගහනය උරුම කර දීමට ශ්‍රී
ලංකාවේ ආස්වාදනීය සංස්කෘතික උරුමයක් ලෙස ජාත්‍යන්තර
සංවිධානයන්ට, යුනෙස්කෝව මගින් ජාත්‍යන්තර උරුම ලැයිස්තුවට
ඇතුළත් කිරීමට ඇය රටට ලැබෙන නිසි නිසා, ප්‍රසිද්ධිය පිළිබඳව
ප්‍රධාන ප්‍රවෘත්තිවාදීන්ගේ ජාතික උරුමය පිළිබඳව ප්‍රශ්න මගින්
2017 03-10 දින ගාමිණි දික්කුණු ලේකම් කාර්යාලයට පවත්වා
ගැනීමට හෝ වෙනත් කටයුතු සම්බන්ධ කර ගත හැකිය. එම ලේඛනයට
ඇතුළත් කර ගැනීමට සොල්කානු මුද්‍රිතව කිරීම පිළිබඳව මා
ලිඛනව සහ මෙහි විකෘති කරමි.


චන්දන මවගේ

ගංකාරි ත්‍රිත්වදින ගාමිණි
කාර්යාලය බැවින්
ගොනුවා මාවත, චන්දනදර්ශන.
0776-208447. indigamini@yahoo.com
fb. 'mago friend puppets'

English translation

W.A.Gunadasa,
Kannimahara,
Wathurugama

I, Gunadasa from Gampaha have been engaged in Puppetry art for about 02 years. Since my Master left the country for employment abroad, I had to give up and the glamour of the Puppetry Art in our area was gradually diminishing. Therefore I would like to cooperate towards the improvement of the Art

Sgd/Gunadasa



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Weligampitiya,
Jaala
T/Phone: 011-2236760
Mobile : 077-3994369

කස. ඡ ප්‍රා. 24
කප. 10 කප. 10

12 ආර්ය මාර්ග ප්‍රදේශයේ ප්‍රා. 24 ක් වන වා. මු. 10
වා. 10 ක් වන ප්‍රදේශයේ 2 ක් පවතින කා. 10 ක් කැරලොකයක පු. 10
පු. 10 ක් වන ප්‍රදේශයේ මං. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10
වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10
වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10
වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10 ක් වන පු. 10

ප්‍ර. 24

V.G. Nilanthi
Cultural Office
District secretariat
Galle.
10.03.2017

I, V.G.Nilanthi being a Cultural Officer of the District Secretariat is interested in watching puppet Shows (Rookada natum sandharshana) I like to watch Buddhist Dramas such as Ehelepola, Angulimala, and wessanthara. School Children and even adults like to watch and enjoy such dramas. I highly appreciate the initiative of the National Heritage unit of the Ministry of Education to enter our Art as an Intangible Cultural Heritage in the list of International Heritage. through the UNESCO International Organization while preserving the of techniques of Puppetry art for the next generation.

Sgd/V.G.Nilanthi

Cultural Officer.

Forwarded

Sgd/Chathuranga

For secretary, Galle District



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Weligampitiya,
Jaala
T. Phone: 011-4236760
Mobile : 077-3994369

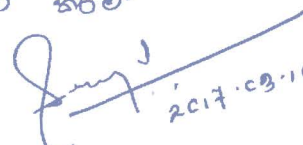
වී. ඒ. ජයලක්ෂි
සංවිකාසන ත්‍රස්ත
දිස්ත්‍රික් ලේකම් කාර්යාලය
ගාල්ල.
2017.03.10

රාජකීය සම්ප්‍රදායික ජාත්‍යන්තර උරුම ලේඛනයට පැතුලක කිරීම

ගාල්ල දිස්ත්‍රික් ලේකම් කාර්යාලයේ සංවිකාසන ත්‍රස්ත ලේකම් ලෙස
සේවය කරන වී. ඒ. ජයලක්ෂි වන මා ~~රාජකීය~~ රාජකීය නවය
සංදර්ශන තැරවීමට ව්‍යුහානවත් දැක්වේ. අවශ්‍ය සේවාව
නවයන් වන දැනටමතවත් නවය, ~~පුරාණ~~ පුරාණ සහ ~~වෙනත්~~ වෙනත්
වැනි ම නවය සඳහා කැමැත්තක් දැක්වේ. එය, පහත පරිදි
සිසුන්, වැඩිමහලු සහ සියලු මරුන් වේවා තරවීමට ලියාපදිංචි
විනිසක් ලබයි.

මෙම රාජකීය කමාට අවශ්‍ය ජාතික හා සංවිකාසන කමාටක
මානව මෙම කමාට ආරක්ෂා කර දැනගත වර්ෂයේ දී රාජකීය
අවබෝධය ලබා දීම සඳහා අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශයේ ජාතික
උරුමය විලිඛිදු ස්කන්ධයේ ජාත්‍යන්තර සංවිකාසන දු
උපකරණව මගින් ජාත්‍යන්තර උරුම ලේඛනයක් සකසා
කිරීමට කටයුතු කිරීම විලිඛිදු ලියාපදිංචි දැනගත කරේ.
සමහර මෙම අවබෝධය ලබා දීමට නිකුත්වන ලිපිවලට
තරවීමට වර්ෂයා හෝ සාමාන්‍ය නැතහොත්, අවශ්‍ය ලේඛනය
පාර්ශ්වයන් කරේ. මේ

වී. ඒ. ජයලක්ෂි
සංවිකාසන ත්‍රස්ත.

ලිපිවලට තරවීම.

2017.03.10

වතුරුම ලේඛනයට
සංවිකාසන ත්‍රස්ත
ලේකම් කාර්යාලය

I, Singa Arachchige Nandadasa of Puhulwella, Kirinda in the District of Matara in Sri Lanka wish to state that I have been engaged over a period of 50 years in the Puppetry Arts Industry. I am competent in carving and shaving puppets, painting, dressing and reciting songs and reading dialogues.

I am also experienced in making stages and Huts for manipulation of Puppets. I have a knowledge of carving masks and Gok and paper Arts. I have a special skill in String Puppets (Nool Rukada). I extend my fullest support towards the initiative of UNESCO International Organization to enter our Art as an Intangible Cultural Heritage in the list of International Heritage representatives.

Name: S.A.Nandadasa

Signature: Sgd/illegibly

Date: 10. 03.2017



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampiti,
Jaala
T/Phone: 011-2 50 50
Mobile : 077-3994360

ഇക്കാര്യത്തിൽ ഞാനും ഞങ്ങളും ഒരു തരം പ്രതിപക്ഷ
 വാദം ഉൾക്കൊള്ളാൻ കഴിയില്ലെന്ന് ഉദ്ദേശ്യം ഉള്ളതായി
 മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്. 50 ശതമാനം കാര്യങ്ങൾ സംബന്ധിച്ച്
 തീരുമാനം എടുക്കാനുള്ള അധികാരം ഞങ്ങൾക്കുണ്ട്. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 തീരുമാനം, ഭരണഭാരം, ഗവൺമെന്റ്, ^{മേൽ പറഞ്ഞ സാഹചര്യങ്ങൾ}
^{പ്രസിഡൻ്റ്} തീരുമാനം, ഭരണഭാരം, ഗവൺമെന്റ്, ^{മേൽ പറഞ്ഞ സാഹചര്യങ്ങൾ}
 മേൽ പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ സംബന്ധിച്ചുള്ള തീരുമാനം ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 ഇതിൽ ഭരണഭാരം ഞങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാകും. ^{പ്രസിഡൻ്റ്}

4/

നവ. 2017. 03. 10
 സ്ഥലം: ^{പ്രസിഡൻ്റ്}
 തീയതി: 2017. 03. 10

I am Kusewwage Amaradasa residing at Athuraliya in Sri Lanka. I am an Artist engaged In Puppetry Arts which is recognized as a Cultural art in Sri Lanka. With guidance of my father. I have been engaged in making Puppets, painting of puppets, costume making and dressing them for over a period of 15 years. I am capable of dubbing, singing while making the puppets to dance. I am experienced in making huts (Maduwa) and the stage for puppet dancing. I was made aware at the work shop held on 10.03.2017 by the National Heritage unit of the Ministry of Education about the fame which will bring to our country through the initiative of UNESCO International Organization to enter our Art as an Intangible Cultural Heritage in the list of International Heritage list.

Name: G.amaradasa

10.03.2017


L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaela
T/Phone: 011-2236760
Mobile : 077-3994388

කුසෝව්ඩාලේ අමරසිංහ මහ මා ශ්‍රී ලංකාවේ අලුප්‍රමුඛ ප්‍රවේශයේ
 පදිංචි කරුවන් අපරවේණි සංස්කෘතික කලාවන් මග රහුකඩ කලාවේ
 නියැලෙන රිප්‍රිසෙන් ට්‍රානේ චියාගෝල්ලදු මහ පෝර්වි මක
 මෙම රිප්‍රිසෙන් අවර්දු 15 වක පහත කාලයක සිට රහුකඩ
 සෑදීම වර්ත මාසවේ ඇදුම් සකස් කිරීම සහ අලුදුර්ව කලාත්මක
 රහුකඩ තාව්ම සපුරා වේදිකාව හා මනුෂ්‍ය සකස් කරගැනීම
 රහුකඩ තාව්මේදී ගායනා කිරීම සහ දෙකක් සෑදීම සහ ක්ෂේත්‍ර
 සපුරා මා මෙම අවකෝශයන් තිබේ වේ රහුකඩ කලාව අපරවේ
 වත් සංස්කෘතික උරුමයක් වේ ඒ උරුමය ආරක්ෂා කරවන
 මුද්‍රිත අනුගතයට උරුම කරදීමට ශ්‍රී ලංකාවේ අත්පරපෝරිය
 සංස්කෘතික උරුමයන් ලෙස නිගමනය කර සංවිධානයක් වූ
 සුමනේ කෝම මහත් නිකායාගේ උරුම ලැබීමේදී අලුප්‍රමුඛ
 කිරීමෙන් අපරවේ. ලංකා කීර්තිය ප්‍රසාරයේ පිලිබදව
 අනුගතයට අවශ්‍යයන් සාහිත උරුමය පිලිබද අනුගතයන්
 2017.03.10 දින පැවැත්වූ වැඩ මුළුමැදී වර අවකෝරු විය
 වර මෙම අනුගතයට අලුප්‍රමුඛ කරගැනීමට යෝජනාවක් මුද්‍රිත
 කිරීම පිලිබද මුග්‍රාම සහුරු වේ

ඩී. ජී. අමරසිංහ - අමරසිංහ

2017.03.10

Nipuna Rookada Group
Nimal Ganwari
No: 15, Bogahawatta,
Ambalangoda.

I, Ganwari Nimal, an Artist from Ambalangoda have been engaged in Puppetry Arts over a period of 40 years . I am competent in features associated with Industry such as carving of Puppets, manipulating them, constructing of Stages shows and huts for onlookers

I, extend my fullest cooperation towards the endeavor to preserve this cultural Heritage for future.

Sgd/Ganwari Nimal




L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampitiya,
Jaala
T/Phone: 011-2226760
Mobile : 077-3004368

ଅଧିକା ଟଙ୍କା ଦାଖଲ କଲ
ଅତିଳ ମହାନ୍ତି
କ୍ର. 15
ଘୋଷଣା କରାଯାଏ
କୃଷକ ଓ ଶ୍ରମିକ

ମହାନ୍ତି ଅତିଳ, ଯା ତା ଝିଅଙ୍କ
ଅନୁରୋଧେ ଖୁସିକଲ୍ୟାଣ ଲିମିଟେଡ୍ ଦ୍ଵାରା
କ୍ର. 40 ଧରା କରାଯାଏ, କର୍ମ.

ଟଙ୍କା ଝାଡ଼ି ଯାଉଛି ଚୈତ୍ୟ ରକ୍ତ ଅଧିକ
ଏକ ଝିଅର କରାଯାଏ ଚିତ୍ରା; ଅଧିକାଂଶ
ରା ବୁଝା.

ତେବେ ଅଧିକାଂଶ ଟଙ୍କା ଦୁଇଟି
ଦୁଇଟି ଟଙ୍କା ଦାଖଲ କରାଯାଏ ଝାଡ଼ି
ଘୋଷଣା କରାଯାଏ ଝାଡ଼ି ଝାଡ଼ି ଝାଡ଼ି
ଝାଡ଼ି ଝାଡ଼ି ଝାଡ଼ି ଝାଡ଼ି.


10.3.2017.

It is timely that the Ministry of Education has taken an initiative to conduct a program of this nature when Pupperty Arts which is a tangible heritage going to extinction. It is much appropriate if this Art could be entered into School Curriculum. The Artists who are engaged in this are carrying it out in the midst of difficulties. In the circumstances I wish that the Ministry will get a courage and resources to launch a special program in this connection.

Chandrani Kandambi
Cultural Officer,

Divisional Secretariat,
Attanagalla

16.03.2017..



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Weligampitiya,
Jaela
T/Phone: 011-2236760
Mobile : 077-3094389

ඇපයුම - ශ්‍රී ලංකා වන සේවා හට දායක වීමට වෘත්තීයවදී
මෙම වන සේවා අංශයේ සේවයට යොමු වීමට
මහජනතාව මෙන්ම විදේශීයවදී දායක වීමට
හැකි වන පරිදි සේවයට යොමු වීමට
මෙම වෘත්තීයවදී සේවයට යොමු වීමට
හැකි වන පරිදි සේවයට යොමු වීමට
මෙම වෘත්තීයවදී සේවයට යොමු වීමට
හැකි වන පරිදි සේවයට යොමු වීමට
මෙම වෘත්තීයවදී සේවයට යොමු වීමට
හැකි වන පරිදි සේවයට යොමු වීමට
මෙම වෘත්තීයවදී සේවයට යොමු වීමට
හැකි වන පරිදි සේවයට යොමු වීමට

සේවක
මහජනතාව
වෘත්තීයවදී
2017/03/16

I, A.L.Lal.Priyantha, a puppetry Artist and a Magician of Sri Lanka reside at No 345/1, Maligatenna, Veyangoda. Since 1996, I have been engaged in showing acts such as slaughtering, five sins, Jathaka stories, Thovil through wooden puppets with strings. I do dialogue reading too. I suggest that the Puppetry Art Heritage be preserved for the future generation and it is timely that our Art is enlisted in the document to be prepared by the UNESCO.

Name: A.L.Lal Priyantha

Sgd/illegibly

Date: 16.03.2017


L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampitiya,
Jaffna
T/Phone: 011-4236760
Mobile: +077-3884369

.Puppetry Arts of Sri Lanka

Although I have not studied the Puppetry Arts in depth, I have only the memories achieved from my child hood.

I have watched String puppet shows in Temples of my village depicting Jathaka stories such as “Kalagolaya” “Vidura”etc. At that time I had a dissatisfaction over these shows.

In the years 96,97,98 I gained experience by watching Puppet Festivals organized by the Cultural Department and the Ministry through Internet .I was able to watch many factions such as puppets, string puppets, Shadow puppets etc.

The genuiness,the efforts made by the Artists and the dramatic effects are amazing. The skills of artists are worthwhile watching, the dialogues are read by themselves and the puppets are made to movethrough the movement of hands and limbs of Artists. It is a pleasure to hear that the Art and the Artists are to be recognized as world Heritage.

Sgd/B.D.A.S.Peiris,
Cultural Development Officer,
Negombo



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaela
T/Phone: 011-2236780
Mobile : 977-9994380

විෂයය ව්‍යාජ අලුත්.

එක අලුත් විද්‍යා ජීවිත නිවැරදිව ක්‍රියාත්මක වීමට ආවේණිකව, ඒක විද්‍යා ජීවිත නිවැරදිව ක්‍රියාත්මක වීමට ආවේණිකව, ඒක විද්‍යා ජීවිත නිවැරදිව ක්‍රියාත්මක වීමට ආවේණිකව.

අලුත්වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම.

අලුත්වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම.

ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම.

ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම.

ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම.

ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම, ව්‍යාජ වීම.

අත්සන

B. D. A. S. විජේ

අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්
අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්
අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්

English Translation

P.A.Sandya Sepali
District Cultural Officer
District Secretariat,
Gampaha
16.03.2017

Intangible Cultural Program

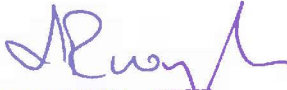
This refers to the Work shop and the awareness program held on 16.03.2017 at the District Secretariat, Gampaha By the Ministry of Education in relation to Puppetry Artists.

The puppetry Artists in this area are very much interested in Programs and knowledge sharing. An audience to watch the shows is also coming up.

The initiative taken by the UNESCO to enlist our Puppet art as a World Heritage without allowing the Art to extinct is highly appreciated

Sgd/illegibly

P.A.Sandya Sepali
District Cultural Officer
District Secretariat,
Gampaha


L.R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampaha,
Jaffna
T/Phone: 011-2236760
Mobile : 077-3984359

R. A. සන්නයා වෙළ. ල.
දිස්ත්‍රික් සංස්කෘතික තලධාරී.
දිස්ත්‍රික් ලේකම් කාර්යාලය
ගම්පහ.

2017.03.16.

පූජ්‍ය රජයේ සංස්කෘතික වැඩසටහන.

2017.03.16. දින ගම්පහ දිස්ත්‍රික් ලේකම්
කාර්යාලයේ, අධ්‍යයන ප්‍රවෘත්ති මධ්‍ය පාලන
ලැබූ කිලිනොච්චි වැව් පුනර්ජනන
වැඩසටහන සම්බන්ධයෙන්.

මෙම දිස්ත්‍රික්කයේ ලැබූ කිලිනොච්චි පුනර්ජනන
පාලන මධ්‍යස්ථානයේ වැඩ සටහන් පාලනය
පුනර්ජනන කමිටුවේ සභාපතිවරයා වශයෙන්
වර්තමානයේ මේ වැඩසටහන පුනර්ජනන
කමිටුවේ සභාපතිවරයා වශයෙන් දී බලපෑමක්
වෙත.

එබැවින් මෙහි කලින් පුනර්ජනන පුනර්ජනන
පුනර්ජනන මධ්‍යස්ථානයේ වැඩ සටහන පුනර්ජනන
වැඩසටහන මගින් ලැබූ ප්‍රවෘත්ති ලෙස ලෙස
පාලන කිරීම මුහුණත පුනර්ජනන පුනර්ජනන දිස්ත්‍රික්
කාර්යාලය මගින් සලකා බැලීම.

(Signature)
දිස්ත්‍රික් සංස්කෘතික තලධාරී
දිස්ත්‍රික් ලේකම් කාර්යාලය
ගම්පහ.

English Translation

In our area only a few people are engaged in this traditional Art of Puppetry. In the midst of several difficulties the Artists continue it with the guidance from Traditional artists in Ambalangoda. The Art not being given a place in the Media or in the school Education the art is not publicized .The heavy expenditure involved with the shows is a problem for them. The Artists are discouraged due to people not being much interested in watching these shows with the change of socio-cultural pattern in present day the society. Therefore the Artists preserve their creations in their homes. The Puppetry Artists in our area apply Puppetry Arts practically in the teaching of Art, Drama, and History. This method of teaching helps the students to memorize the lessons. It is much practical to introduce this Art into school curriculum so that the Art will be popularized.

Sgd/illegibly

K.K.R.Sewwand
Cultural Officer,
Divisional Secretariat,
Gampaha



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Weligampitiya,
Jaela
T/Phone: 011-2236760
Mobile : 077-8994350

English Translation

W. Hema De Silva
115, Kanda Kurunduwatta,
Dediyawala,
Waskaduwa
17.03.2017

I, Hema De Silva, a Puppetry Artist in Kalutara North have been in the industry for the past 30 years. I contribute towards the Art by dressing, manipulating the puppets, reciting songs reading dialogues etc.

I am pleased about the initiative to include this Art in the International Heritage list with a view to safeguard it. I wish that it will be success in every aspect

Yours truly,

Sgd/Hema De Silva



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampliya,
Jaela

T/Phone: 011-2236700
Mobile: +977-3994389

2. ගණිත දී නිලධාරීන් 48
115 කාර්ය කාර්ය වර්ග
විදිවලට වර්ග

2017.03.17

2. ගණිත දී නිලධාරීන් වන මෙ කාර්යය විදිවලට
වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට 30 ක කාර්යය වර්ග
වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට, නිල වර්ග විදිවලට
වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට

මෙ වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට
වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට
වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට
වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට
වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට වර්ග විදිවලට

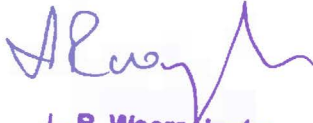
වර්ග
වර්ග
2. ගණිත දී නිලධාරීන්

English Translation

W. Dhammika Silva
No:7, Kanda Kurundu watta
Dediyawala,
Waskaduwa.

I W.Dhammika Silva,a Puppetry Artist from Kaluthara North in Sri Lanka have over 40Years of experience in dressing,manipulation of Puppets,singing and reading dialogues at Puppet shows.Iam a competent Artist in the Puppetry Industry.At the work shop held on 16 .03.2017,I was made aware of the importance of our being included in the list of Intangible Heritage organized by the UNESCO. I extend my fullest cooperation towards it.

Sgd/ W. Dhammika Silva



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampitiya,
Jaela
T/Phone: 011-2236760
Mobile : 077-3994359

W. වර්ධන සුළු,
නො. 07
කන්දිකරු වන්ත
දෙසුළු වසන්ත
2017.03.16

වමලිව. වර්ධන, සුළු, වන ම ම ශ්‍රී ලංකාණ. කවිත
උතුරු ප්‍රදේශයේ රුකුම මල්කියන වගයෙන් අමුදු 40 ක්
අමත කාලයක සිට රුකුම අමුදුම රුකුම නමුත් සිත ගායන
සිටි සහ දෙසුළු කියවීම යන නියුතුන්ගේ වට ඇත.

මෙම රුකුම කලාව උදාවෙන් වගයෙන් ඇරඹා කරගත
සහ පවත්වාගෙන යාම සඳහා ඒ වෙනුවෙන් වානව සංගත -
අයවැසියන්ගේ උරුමය ජනිතව යුගයේකර නියමිත ලැයිස්තුව
ඇතුළත් කරවා වැඩගත්කම ජනිතව අධ්‍යයන අවශ්‍යතාවයේ -
ආර්ථික උරුමය ජනිතව අංශය විස්ත 2017.03.16 වන විට
වැඩවුමට වා වන අනුරුද් කර ගෙන ලැයි. ඒ අනුව මෙම
සංස්කරණ උරුමය අංශය අනුගතය වෙනුවෙන් ඇරඹා කර
ගැනීම සඳහා මෙම ලැයිස්තුව ඇතුළත් කරනු ලැබීමට සෝභනව
ටුදිගෙන් කිසි ජනිතව වාසි ප්‍රදාන වනගතාවය ප්‍රකාශ කර
සිටිමි.

නිම
චන්ද්‍රාන
W.D. Silva

English Translation

I, P.D.Samanthi Subhashini working as a Cultural Development Assistant in the Divisional Secretariat, Kalutara in the District of Kalutara, first of all wish to state that it is a pleasure to hear about the initiative taken by the Ministry to publicize the Art among the people while identifying our traditional Artists, It is a timely action to preserve the Art while giving support to create a new generation Of Puppetry Artists. The main obstacle to maintain the Art is lack of resources. The program and the work shop conducted by the Ministry of Education will be a strength to the Artists. These programs will no doubt help to promote this art not only in Sri Lanka but also in foreign countries. I am grateful to the National Heritage unit of the Ministry of Education for gathering information from us through workshops. I wish that the endeavou will be a success.

Sgd/P.D.Samanthi Subhashini

16.03.2017



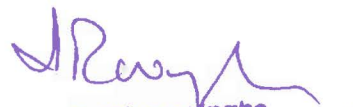
L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgamptiya,
Jaela
T/Phone: 011-4236700
Mobile : 077-3804380

I, **G.Supun Chathuranga Gamini** residing at No: 24 A, Pokuna Road, wathugedara, Ambalangoda, Sri Lanka a student of the Science Faculty, University of Peradeniyailly hail from th family of the Founder of Puppetry Arts namely, Master Gamwari Podisirina. Master Gamwari podisirina is my father's Grandfather. My forefathers including my father are competent puppetry Artists. Having inherited the art from my forefathers I have been involved in this field since the age of five years. I have contributed to the Industry by way of creation of Puppets, costume making, reciting songs, composing songs, script writing , Dialogue writing etc. I intend contributing towards the Art in future. On completion of my University Education, I have an idea of becoming a full time Puppetry Artist. Puppetry show is an important event in the rural Culture where such shows are given a prominent place in the Buddhist Temples. Since the Puppetry Art is a Cultural Heritage of ours it is our duty to preserve it.

I extend my fullest support towards the initiative of UNESCO International Organization to enter our Art as an Intangible Cultural Heritage in the list of International Heritage representatives

Name Gamini Supun Chathuranga

Date: 10.03.2017


L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampitiya,
Jaala
T/Phone: 011-2235780
Mobile : 077-3994360

ශ්‍රී ලංකාවේ අම්බලමහොඩි, මහලොව, හෙබර්ට් තැනි, හෙ. 24 A,
කොළඹ 05 හි සිටින පුද්ගලයෙකුගේ මහරගම පුද්ගලයෙකුට දෙන මෙම නිර්දේශනා
පිටපත කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා ~~මෙම~~ මෙම මඟින් සාක්ෂිකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා සියලුම සේවා සඳහා වේ. මෙහි පිටපත කළමනාකරණ
සම්පත් සම්බන්ධව සුදුසු තත්වයන් තිබේ. මෙහි පිටපත කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ
කළමනාකරණ කටයුතු සඳහා දෙන මෙම නිර්දේශනා කළමනාකරණ

L.P.Charlotte
"Sanjeewa", Kandegoda,
Ambalangoda.

I, the undersigned L.P.Chalotte followed Puppetry Arts under Puppetry Master L.P.Gomis from the age of 12 years. I join all the groups for reciting songs, reading dialogues, dressing puppets with make-ups . I am happy about the the initiative of UNESCO International Organization to enter our Art as an Intangible Cultural Heritage in the list of International Heritages.

I am 68 years old.

Sgd/ L.P.Charlotte



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaela
T/Phone: 011-2236780
Mobile : 077-3694388

2017. ඔක්තෝබර් 10
 ජී. ඩී. ඩයාල
 "සංස්කෘතිය"
 කාලදේශය
 අධ්‍යයන මධ්‍යස්ථානය

දේශීය සම්ප්‍රදාය

ජී. ඩී. ඩයාල හා මම

ජී. ඩී. ඩයාල මහතා විසින් රචනා කළ "සංස්කෘතිය" නමැති පොත අප්‍රේල් 12 වන දින මාට "දේශීය" නමින් පැමිණිලි කළේ. මාගේ නායකයා, දේශපාලන, දේශීය වෙතින් පැමිණි (අධ්‍යයන) දිනට මෙහි කිසිදු කිසිදු කාරණයක් නොමැතිව සමහර සම්ප්‍රදාය වෙනුවෙන්, අපගේ මෙම කලාව ~~ප්‍රායෝගික~~ ^{ප්‍රායෝගික} ප්‍රායෝගික කාර්යයට හොඳ යොමුවක් ලෙස අප හට මෙහි අතිරේක අවස්ථා සහය ලබා දීමට, මගේ වගකීම අප්‍රේල් 08 වන දිනට.

මම
 ජී. ඩී. ඩයාල

Application of Nalin Gamwari

Name: NALIN GAMWARI

Contact No:s : 0779401894, 0914933585

Address: Sri Anura Rookada Society, Bogahawatta, Ambalangoda

Date of Birth: 21-12-1950

Name of the Father: Kalaguru Lavineris Gamwari, a person with a wide knowledge of carving of Puppets, manipulating, Costume making, singing playing instruments. He is the only Artist who established a Puppet society with his own creations. He secured the 1st place at the Puppet competitions sponsored by the Arts Council

I was engaged in the Puppetry arts from the age of 16 years.

Because of the knowledge inherited from my Father I possess all necessary capabilities of the Art.

In this connection I have travelled to Japan, Taiwan, India, Pakistan, Iran, Iraq, Australia, Spain, Thailand, and Singapore.

New creations- "Sea Prince Musical Drama" staged under the sea.

Secured 1st place at the State Rookada Competitions

Secured 1st place at the competitions held by the National Art Council

Names of Participants:

1. Vipula Gamari
2. P. Naveendra
3. K. Gerly Mala
4.
5. Kaveen Tharanga Gamwari
6. L. Rajitha Gamwari



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgamptiya,
Jaela
T/Phone: 011-2236700
Mobile: 077-8004380

1) කළු ගඟ (0779401894 - 0914933585)

2) ශ්‍රී ලංකා දැව සංරක්ෂණ - සේවකර්ම, කුරුමාගොඩ.

3) ලිපිනය: 1950-12-21

4) විගණක: - කලාතුරු, ලිපිනය ගණිත
දැවකැපීම - කළුගඟ - කුරුමාගොඩ, කුරුමා - ගණක
විද්‍යා - අධිකාරිය සහ කුරුමා කුරුමා කුරුමා
කුරුමා. කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා

5) මෙහි 16 වන වෙනුවට දැව කලාතුරු කුරුමා
කුරුමා. කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා

6) කුරුමා - කුරුමා, කුරුමා, කුරුමා, කුරුමා
කුරුමා, කුරුමා, කුරුමා, කුරුමා, කුරුමා
කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා

7) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා


8) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා

9) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා

- 10) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
- 1) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
- 2) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
- 3) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
- 4) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
- 5) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා
- 6) කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා කුරුමා

I, Y. Wijesiri De Silva, of Wathugedara Viharagoda, in the Grama Niladhari Division have been engaged in Art of Puppetry for over a period of 32 years. I am competent in manipulating Puppets, singing, preparing Painting, Costumy Institution ime making, dressing, manipulating puppets, singing and reading dialogues etc. The name of my Institution is "Sri Vijaya Rookada Shilpiyo" I am also experienced in preparing the stage for puppet shows and Huts for the audience .I am happy about the initiative to enter our Puppetery Art into the list of the UNESCO on Humanity Intangiblet Heritage. I extend my fullest cooperation towards this step.

Name: Y. Wijesiri De Silva


L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaala
T/Phone: 011-2236780
Mobile: 077-3004368

ව්‍යවහාරික. ව්‍යවහාරික. 87.0. ග්‍රාමයේ වන වසරේ පදිංචි
 X. වසරේ සිට දැන් වන විට දැනට ඉටුගැස් 32 කැලක්.
 දැනට නැවත. සිංහලයා කිරීම දෙසින් දීම වේදිකා පැන සීම
 දැනට ඉටුගැස් ඉටුගැස් වීම සහ සියලුම දේ මෙහිම
 සහතිකයට ද ඉටුගැස් වීමේ මාර්ගය පවත්වා ගොනු
 දැනට ඉටුගැස් වීමේ මාර්ගය පවත්වා ගොනු
 දැනට ඉටුගැස් වීමේ මාර්ගය පවත්වා ගොනු
 මාදුලු නැතිවීම සහ කැමැත්තෙන් සිටිනවා දැනට ඉටුගැස්
 සුන්දර කොටසක් සහතිකයට ඉටුගැස් මෙහිම පිලිබදව.


එ.වි.
X. වසරේ සිට දැන් වන විට

I, G.W.Chandrapani De silva residing at Dickwella in Sri Lanka, an Artist engage in Puppetry Arts which is a Cultural Art in our Country. I have over 40 (Forty) years of experience in, making Puppets, painting , costume making and dressing them. I am capable of making the stage and Huts for manipulation of puppets, dubbing and conducting training on this traditional Art. Puppetry Art is one of the Cultural Heritages in our country. I was made aware at the work shop held on 10.03.2017 by the National Heritage unit of the Ministry of Education about the fame which will bring to our country through the initiative of UNESCO International Organization to enter our Art as an Intangible Cultural Heritage in the list of International Heritages. It is it our only hope to preserve the art and transmit knowledge and skills to the next generation.

Name: G.W.Chandrapani De Silva

Sgd/ G.W.Chandrapani

Date: 10.03.2017


L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaels
T/Phone: 011-2335700
Mobile : 077-3004380

ശ്രീ. മുഹമ്മദ് ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ

മുഹമ്മദ് ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ. ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ. ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ.

അദ്ദേഹം നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ. ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ. ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ.

അദ്ദേഹം നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ. ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ. ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ.

അദ്ദേഹം നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ. ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ. ഷാജിക്ക് നൽകിയ അനുഭവങ്ങൾ.

മാതൃക - ...
പുനർവിചിന്തനം - ...
മുദ്രണം - 2017.03.10.

English Translation

Puppetry Art Could be cited as one of the Heritages of Sri Lankan Culture. During our childhood we have seen Puppet shows depicting Buddhist Jathaka Stories, and various stages of Lord Buddha's life We have seen puppet shows which enlightened various Folk lore. We enjoyed watching these by gathering all at one place.

I am ever grateful to any Institute which take an initiative to protect our traditional Cultural heritages.

We still like to watch and enjoy Puppet shows. I give my consent to the interest taken by the Ministry of Education in collaboration with the UNESCO to include this culture in the International Heritage List.

Name: Lal Wijesinghe

Sgd/illegibly

Date: 16.03.2017



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Wellgampitiya,
Jaffna
T/Phones: 011-2236760
Mobile : 977-3994359

ආකෘති සලකුණ

ශ්‍රී ලංකා විද්‍යා මණ්ඩලයේ සේවයේ යෙදවීමේ පිණිස

ආකෘති සලකුණ දැක්වීමට ඇත. එය ඉඩ, සල පත් ඉලක්ක
විස්තරයන්හිදී විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර සඳහා ඉදිරි විධිමත් වීම්
අනුකූලව, මෙහි දැක්වෙන ආකෘති සලකුණේ දැක්වෙන විධි මගින්, විවිධ විෂය
ආශ්‍රිතව සලකුණේ මෙහි දැක්වෙන ආකෘති සලකුණේ දැක්වෙන විධි මගින්,
විවිධ විධි මගින් විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර සඳහා විවිධ විධි මගින්
විවිධ විධි මගින් විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර සඳහා විවිධ විධි මගින්.

විවිධ විධි මගින් විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර සඳහා විවිධ විධි මගින්
විවිධ විධි මගින් විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර සඳහා විවිධ විධි මගින්
විවිධ විධි මගින් විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර සඳහා විවිධ විධි මගින්

ආකෘති සලකුණේ මෙහි දැක්වෙන ආකෘති සලකුණේ දැක්වෙන විධි මගින්,
විවිධ විධි මගින් විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර සඳහා විවිධ විධි මගින්
විවිධ විධි මගින් විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍ර සඳහා විවිධ විධි මගින්

නම :- ජී. ජී. ජී. ජී. ජී.

අත්සන :- 

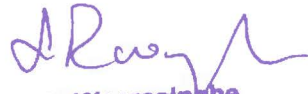
දිනය :- 2017.03.16.

Sunil D. Jayarathna,

Thisara Kala Kawayya,
Hunupola,
Attanagalla.

I, the above named participated the Program held at the District Secretariat Gampaha on 16.03.2017 I am extremely happy that UNESCO has identified our Puppetry Arts as a world Heritage and enlist it. I wish to state that I, as a Sri Lankan and a person much interested in keeping up the Puppetry Art and I will extend my fullest corporation towards this initiative. I wish that our Art will become and more developed in future

D.Jayarathne



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombe Road,
Wellgampitiya,
Jaala
T/Phone: 011-2236760
Mobile : 077-3994360

සුන්දරී ඩී. චන්දනා මහා. (0778890649)
නිවෙස කලා මාවත
හුරුපොල
පුත්තම ජල.

2017. 03. 16 දින පාලන දිස්ත්‍රික් ලේකම්
කාර්යාලයේ වැඩසටහන වැඩසටහනට මුහුණ
පදිනේ ම. සමාජයේ වැඩසටහනේ. ඒ අතර සුභසාධක
සංවිධානය මගින් වැඩසටහන කලා ලේක
ලේකම් ලෙස පාලනය කරන සේ ලේක
කාර කාර්යයන් ඉටු කිරීමට මාලා මාලා
විවිධ ප්‍රකාරයේ කාර්යයන් ඉටු කිරීමේදී
වැඩසටහනේ වැඩසටහනේ කාර්යයන් ඉටු කිරීමට
මාලා කාර්යයන් ඉටු කිරීමට මාලා කාර්යයන්
ඉටු කිරීමට මාලා කාර්යයන් ඉටු කිරීමට
මාලා කාර්යයන් ඉටු කිරීමට මාලා කාර්යයන්
ඉටු කිරීමට මාලා කාර්යයන් ඉටු කිරීමට
මාලා කාර්යයන් ඉටු කිරීමට මාලා කාර්යයන්
ඉටු කිරීමට මාලා කාර්යයන් ඉටු කිරීමට

ඩී. වැහැර

A.M.C.C.K.Abeysinghe
Cultural Officer,
District Secretariat,
Gampaha.

16.03.2017

Regarding the Work-shop held at District Secretariat Gampaha on 16.03.2017 on the Intangible Cultural Heritage sponsored by the Ministry of Education. Puppetry Art (Rookada Kalawa) can be identified as the most popular art in Sri Lanka which has a continuous documented History dated back to 2500. It is the objective of the Artists involved in this Art to carry it for the next generation through ancient Jathaka Stories. Folklore and tributes I am of the view that our Puppetry Art supersedes all the other puppetry Arts in the world.

Therefore, this National Heritage of ours should be enlisted in UNESCO world Heritage. I wish that our Cultural Heritage be safeguarded through this initiative.

Sgd/
A.M.C.C.K.Abeysinghe



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Weligampitiya,
Jaala

T/Phone: 011-2236760
Mobile +077-3994359

English Translation

Nalinda Wijesuriya
Opatha, 237, Kotugoda
Mobile No:071 4455093

I, M. W.A.J.Nalinda Wijesuriya, a resident of Minuwangoda within Divisional Secretarial Limits in the District of Gampaha. It is timely and important course of action to safeguard our traditional Puppetry Arts and recognizing it as an untangible Cultural Heritage under the UNESCO. It is regretted that none of the Heritages of Sri Lanka has been included in the World Heritage list up to now. I wish that this program will be of help to safeguard a Heritage of ours.

Sgd/Nalinda Wijesuriya

L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Welligampitiya,
Jaela
TIPhone: 011-2236760
Mobile : 077-2994360

නමින් විවිධ


237

විවිධ

කොටුකොට.

(දු.ක. 071-4455093)

ජී. ජී. ජී. නමින් විවිධ වන සහ වෙනත් විවිධ
 විවිධ කොටුකොට ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොටුකොට ප්‍රදාන කරන
 සේ. හා සාමාන්‍යයෙන් හොඳ කලා පිටි ගැනීම
 හොඳින් විවිධ කොටුකොට සිදු කිරීම වෙන් ව ප්‍රකාශ
 සම්බන්ධයෙන් පවත්වා ගැනීමේදී සංස්කෘතික ප්‍රවේශය
 වශයෙන් නිසි කිරීම ප්‍රදානය කරනු කිරීම ප්‍රකා
 ප්‍රදානය කරන සාමාන්‍යයෙන් කොටුකොට. සාමාන්‍යයෙන් ලේක
 සංස්කෘතික ප්‍රවේශය (ප්‍රාදේශීය) ලේකම්වරයා ප්‍රකාශ
 කිරීම ප්‍රවේශයෙන් නිසි සහ නොනිසි කරනු ලැබේ.
 ප්‍රදේශීය ලේකම්වරයා ප්‍රවේශය පිටි ගැනීමට
 සේ වෙනස්වන පවත්වා ගැනීම නිසි ප්‍රවේශය කර.


 නමින් විවිධ

English translation

It is a pleasure to hear that such a dialogue is being built up regarding the Puppetry arts.

As we did in the past, there is no opportunity for the present day children to enjoy Puppetry Arts. The children are becoming more and more boisterous by getting addicted to watch T.V. constantly.

for the improvement Puppetry Art and tangible Heritage which has a Sri Lankan identity

Sgd/illegibly,

S. P.Naththandiyage,
Cultural Officer,
Divisional Secretariat
Kelaniya.

16.03.2017



L. R. Weerasinghe
Sworn Translator
247, Colombo Road,
Weligampitiya,
Jaffna
T/Phone: 011-2236780
Mobile : 977-9994380

